

ඉල්ලීමේ අංකය }
 விண்ணப்ப இல. }
 Application No. }

සහතික අංකය }
 சான்றிதழ் இல. }
 Certificate No. }

1948 අංක 18 දරන ලංකා පුරවැසි පනත
 1948 இன் 18 ஆம் இலக்க இலங்கைக் குடியுரிமைச் சட்டம்
 CEYLON CITIZENSHIP ACT, No. 18 OF 1948

ශ්‍රී ලංකාවෙන් පිට සිදුවූ උප්පැන්නයක් ලියාපදිංචි කිරීමට ඉල්ලීම
 இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பைப் பதிவு செய்வதற்கான விண்ணப்பம்
 Application for Registration of a Birth Outside Sri Lanka (Ceylon)

To..... ඒකවයි.
 அவர்கட்கு

* දරුවාගේ නම සඳහන් කරන්නේ මෙයින් වාර්තා කරමින්, එම උප්පැන්නය ලියාපදිංචි කරන ලෙස, 1948 අංක. 18 දරන පුරවැසි පනතේ 5(2) වන වගන්තියේ නියම වූ ප්‍රකාර, පහත අත්සන් කරන මම ඉල්ලා සිටිමි. මා පහත දක්වා ඇති විස්තර සත්‍ය බවත්, නිවැරදි බවත්, ප්‍රකාශ කරමි.

* குழந்தையின் பெயரைக் குறிப்பிடவும் இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பு என இத்தால் அறியத்தருவதுடன் 1948 இன் 18 ஆம் இலக்க பிரசாவுரிமைச் சட்டத்தின் 5 (2) ஆம் பிரிவின் தேவைகளுக்கு அமைய கீழே கையொப்பமிட்ட நான் விண்ணப்பம் செய்கின்றேன். என்னால் கீழே கொடுக்கப்பட்ட விபரங்கள் யாவும் உண்மையானவை எனவும், சரியானவை எனவும் உறுதி மொழிந்து சான்று பகர்கின்றேன்.

* Insert name I, the undersigned hereby report the birth outside Sri Lanka (Ceylon) of* and apply for registration thereof in accordance with the requirements of Section 5(2) of the Citizenship Act, No. 18 of 1948. I declare that the particulars stated by me below are true and correct.

ඉල්ලුම්කරුගේ අත්සන.
 விண்ணப்பகாரரின் கையொப்பம்.
 Signature of Applicant.

දිනය }
 திகதி }
 Date }

අ.- † ඉල්ලුම්කරු පිළිබඳ විස්තර
 அ.- † விண்ணப்பகாரர் தொடர்பான விபரம்
 A. - † Particulars Relating to Applicant

† පැහැදිලි අකුරින් ලියා සම්පූර්ණ කළ යුතුයි
 தெளிவான எழுத்துக் களில் நிரப்பப்படல் வேண்டும்.
 To be completed in BLOCK letters

1. ඉල්ලුම්කරුගේ සම්පූර්ණ නම
 விண்ணப்பகாரரின் முழுப்பெயர் }
 Full name of applicant }

2. ලිපිනය
 அஞ்சல் விலாசம் }
 Postal address }

3. ඉල්ලුම්කරු හා දරුවා අතර ඇති සම්බන්ධය : (ඉදින්, ඉල්ලුම්කරු, දරුවාගේ පියාවන් මව්වන් නොවේ නම්, මෙම ඉල්ලුම්පත ඉදිරිපත් කරන්නට ඔවුන්ට නොහැකි මන්දැයි හේතු දැක්විය යුතුය)
 விண்ணப்பகாரருக்கும் குழந்தையிற்கும் இடையே உள்ள உறவு (அதாவது, விண்ணப்பகாரர் குழந்தையின் பெற்றோர் இல்லையெனில் இவ் விண்ணப்பத்தை அவர்கள் சமர்ப்பிக்க முடியாமையின் காரணத்தைத் தருக).
 Relationship of applicant to child : (If the applicant is neither the father nor the mother of the child, the reasons why the latter are unable to apply should be stated here).

.....

(2)

ஏ.- டர்லா பிள்ளை விவரம்
ஆ.- குழந்தை தொடர்பான விவரம்
B.- Particulars Relating to the Child

4. டர்லானை பிள்ளை நடு }
குழந்தையின் முழுப் பெயர் }
Full name of child }
.....
5. பிள்ளை பாலம் }
பால் }
Sex }
.....
6. பிறந்த திகதி }
பிறந்த திகதி }
Date of birth }
.....
7. பிறந்த இடம் (கூடு அංசுகம், வீதி, நகரம் ஆகிய அடங்கலான முழு விவரம்) }
பிறந்த இடம் (கூடு அංசுகம், வீதி, நகரம் ஆகிய அடங்கலான முழு விவரம்) }
Place of birth (full particulars of house number, street, town, & c.) }
.....
.....

ஏ.- டர்லானை டேவலிபிசன் பிள்ளை விவரம்
இ.- குழந்தையின் பெற்றோர் தொடர்பான விவரம்
C. - Particulars Relating to the Child's Parents

8. டேவலிபிசன் இடம் பி பிறந்த திகதி }
பெற்றோர் விவாகம் செய்த இடமும் திகதியும் }
Place and date of parents' marriage }
.....
9. (அ) டர்லானை பிள்ளை நடு }
(அ) தந்தையின் முழுப் பெயர் }
(a) Full name of Father }
.....
- (ஆ) பிறந்த திகதி }
(ஆ) அவரது பிறந்த திகதியும் இடமும் }
(b) Date and place of his birth }
.....
- (இ) டர்லானை பிள்ளை }
(இ) அவரது இலங்கை விவாகம் }
(c) His Sri Lanka address }
.....
- (ஈ) அவரது தொழில் }
(ஈ) அவரது தொழில் }
(d) His occupation }
.....
10. (அ) பிறந்த பெயர் }
(அ) விவாகத்திற்கு முன்னர் தாயின் முழுப்பெயர் }
(a) Full (maiden) name of mother }
.....
- (ஆ) பிறந்த திகதி }
(ஆ) அவரது பிறந்த திகதியும் இடமும் }
(b) Date and place of her birth }
.....
- (இ) அவரது தேசிய இனம்/ குடியரிமை நிலை }
(இ) அவரது தேசிய இனம்/ குடியரிமை நிலை }
(c) Her nationality or citizenship status }
.....
- (ஈ) டர்லானை பிள்ளை }
(ஈ) அவரது இலங்கை விவாகம் }
(d) Her Sri Lanka address }
.....

10. අ. (I) මව පරම්පරාවෙන් ශ්‍රී ලංකා පුරවැසියෙකුට සිටියේ නම් හෝ සිටී නම් -

(I) தாய் பரம்பரையாக இலங்கையராக இருந்திருப்பின்/இருப்பின் -

A. (I) If the mother is or was a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by descent, state -

(අ) දරුවාගේ මව පාර්ශ්වයේ පියාගේ සම්පූර්ණ නම
(அ) குழந்தையின் தாய் வழிப் பாட்டனின் முழுப் பெயர் }
(a) Full name of maternal grandfather of child

(ආ) මහු උපන් ස්ථානය හා දිනය හෝ දළ වශයෙන් අවුරුද්ද
(ஆ) அவரது பிறந்த இடமும் திகதியும் (அண்ணளவாக ஆண்டு) }
(b) Date (or approximate year) and place of his birth

(ඇ) මහු සාමාන්‍යයෙන් පදිංචි ස්ථානය
(இ) அவரது வழக்கமான வதிவிடம் }
(c) His usual place of residence

(II) දරුවන්ගේ මවගේ උපන් ස්ථානය ශ්‍රී ලංකාවෙන් පිටත නම්, (9(ආ) බලන්න) පහත සඳහන් විස්තරද සඳහන් කළ යුතුය :-

குழந்தையின் தாய் இலங்கைக்கு வெளியே பிறந்தவராயின் கீழ் வரும் விபரங்களைக் குறிப்பிடல் வேண்டும் (9 (ஆ) பார்க்க.)

Where the place of birth of child's mother (see 9(b)) is a place outside Sri Lanka (Ceylon), the following further particulars should be given :-

(අ) දරුවාගේ මව පාර්ශ්වයේ ම මුත්තාගේ සම්පූර්ණ නම
(அ) குழந்தையின் தாய்வழி முப்பாட்டனின் முழுப் பெயர் }
(a) Full name of maternal great-grandfather of child

(ආ) මහු උපන් ස්ථානය හා දිනය හෝ දළ වශයෙන් අවුරුද්ද
(ஆ) அவரது பிறந்த இடமும் திகதியும் (அண்ணளவான ஆண்டு) }
(b) Date (or approximate year) and place of his birth

(ඇ) මහු සාමාන්‍යයෙන් පදිංචි ස්ථානය
(இ) அவரது வழக்கமான வதிவிடம் }
(c) His usual place of residence

11. පියා පරම්පරාවෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් ද, ලියාපදිංචි කිරීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් ද යන වග තත්වය පරම්පරාගත ලෙසින් ලබාදීමට හැකිද යන්න පරීක්ෂා කර බලන්න.
Whether the father is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by descent or by registration

12. දරුවන්ගේ පියා පරම්පරාවෙන් ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙක් නම්, පහත අසා ඇති කරුණු සපයන්න -
அதாவது, தந்தை பரம்பரை இலங்கையெனினில் கீழ் கேட்கப்பட்டிருக்கும் விபரங்களைக் கொடுக்கவும்

If the father is a citizen of Sri Lanka (Ceylon) by descent, state -

(i) (අ) දරුවාගේ පිය පාර්ශ්වයේ මුත්තාගේ සම්පූර්ණ නම
(அ) குழந்தையின் தந்தை வழிப் பாட்டனாரின் முழுப் பெயர் }
(a) Full name of paternal grandfather of child

(ආ) මහු උපන් දිනය (නැතහොත්, අවුරුද්ද කිවුවිට වශයෙන්) සහ ස්ථානය
(ஆ) அவரது பிறந்த திகதி (இல்லையெனில் அண்ணளவான ஆண்டு மற்றும் இடம்) }
(b) Date (or approximate year) and place of his birth

(ඇ) මහු සාමාන්‍යයෙන් පදිංචි ස්ථානය
(இ) அவரது வழமையான வதிவிடம் }
(c) His usual place of residence

(5)
සිංලන්දය
குறிப்பு
NOTE

1. උප්පන්නය සිදු වී අවුරුද්දක් ඇතුළත එය ලියාපදිංචි කරනු හැකි වනු පිණිස මෙම ඉල්ලීම කල් ඇතිව ඉදිරිපත් කළ යුතුයි.

பிறப்பு நிகழ்ந்த ஒரு வருடத்தினுள் அதைப் பதிவுதற்கான இவ் விண்ணப்பத்தை தாமதமின்றி அனுப்புவதல் வேண்டும்.

Application should be made in time for the birth to be registered within one year of its occurrence.

2. හැකි සෑම විටදීම, ළමයාගේ පියා හෝ මව විසින් ම ඉල්ලීම ඉදිරිපත් කළ යුතුය. ඉදින්, යම් කාරණයක් නිසා ඉල්ලීම ඉදිරිපත් කිරීමට ඔවුන්ට නොහැකි නම් මෙම උත්පන්නය සැබෑ බවට පෞද්ගලිකව ම දන්නා වෙන අයකුට එම ඉල්ලීම ඉදිරිපත් කළ හැකිය.

அதிகாரம் குழந்தையின் தாய் / தந்தையால். இல்லாத பட்சத்தில் நன்கறிந்த ஒருவரால் இவ் விண்ணப்பம் சமர்ப்பிக்கப்படல் வேண்டும்.

Application should whichever possible, be made by the father or mother of the child concerned. If for some reason the latter are unable to apply, the application can be made by any other person having a personal knowledge of the facts.

3. ඉදින්, එම උප්පන්නය සිදුවූ රටේ, ශ්‍රී ලංකාව වෙනුවෙන් කොන්සල් කෙනෙක් ඇත්නම්, ඉල්ලීම පිටපත් දෙකකින් යුක්ත කොට ඔහු වෙත යැවිය යුතුය. එවැනිකෙකු නොමැති විට, එය පිටපත් දෙකකින් යුක්ත කොට කෙළින්ම ශ්‍රී ලංකාවේ, කොළඹ 4, 'සුනිට් ප්ලාසා' 3 වන මහලේ පුරවැසි අංශයේ සහකාර ලේකම් වෙත යැවිය යුතුය.

பிறப்பு நிகழ்ந்த நாட்டில், இலங்கைத் தூதுவர் ஒருவர் இருப்பின், விண்ணப்பம் இரண்டு பிரதிகளுடன் அத்தகைய அலுவலகருக்கு அனுப்பி வைக்க வேண்டும். அவ்வாறு இல்லாதவிடத்து அந்த விண்ணப்பம் நேரடியாக உதவிச் செயலாளர், பிரசாரிமைப் பிரிவு, பாதுகாப்பு அமைச்சு, 3 ஆவது மாடி, யுனிற்றி பிளாஸாக் கட்டிடம், கொழும்பு 04, இலங்கை என்ற முகவரியைச் சென்றடையும் வண்ணம் அனுப்பி வைக்க வேண்டும்.

In the case of birth in a country where there is a consular officer of Sri Lanka (Ceylon) the application should be sent in duplicate to such officer. In the case it should be sent in duplicate direct to the Assistant Secretary Citizenship Division, 3rd Floor, Unity Plaza, Colombo 04.

4. ඉදින්, ලබාගත හැකි නම්, උප්පන්න සහතිකයක් ද ඉල්ලීම සමඟ එවිය යුතුය.

பிறப்பு அத்தாட்சிப் பத்திரம் இருப்பின் அதை விண்ணப்பத்துடன் சமர்ப்பிக்க வேண்டும்.

A certificate of birth, if available, should be forwarded with the application.

5. උප්පන්නයක් නිසියාකාරයෙන් ලියාපදිංචි කිරීමෙන් පසු, ශ්‍රී ලංකාවෙන් පිට උප්පන්නයක් ලියාපදිංචි කිරීම පිළිබඳ සහතිකයක් 'අ' කොටසේ 2වන කීරුවෙහි ඇති ලිපිනයට ඉල්ලුම්කරු වෙත යවනු ලැබේ.

பிறப்பு உரியவாறு பதிவு செய்யப்பட்டதன் பின்னர் இலங்கைக்கு வெளியே நிகழ்ந்த பிறப்பின் பதிவுச் சான்றிதழ் ஒன்று நிரல் 2 இன் பிரிவு 'அ' இல் குறிப்பிடப்பட்டிருக்கும் விலாசத்திற்கு விண்ணப்பகாரருக்கு அனுப்பி வைக்கப்படும்.

When a birth has been duly registered, a certificate of registration of birth outside Sri Lanka (Ceylon) will be sent to the applicant at the address given in Column 2 of Section A.

6. මෙම පනත යටතේ යම් ඉල්ලීමක් ඉටුකර ගැනීම සඳහා කිසිවකු විසින් යම් වැදගත් කරුණක් සම්බන්ධයෙන් අසත්‍ය බව දැන දැනම යම් ප්‍රකාශයක් කළහොත්, තුන් මසකට නොවැඩි, බරපතල වැඩ ඇති හෝ හැකි සිර දඩුවමක් නියම කිරීමෙන් දඩුවම් කළ හැකි වරදකට වරදකරු වන්නේය.

இச் சட்டத்தின் கீழ் ஏதாவது கருமத்தைப் பெற்றுக் கொள்ளுவதற்காக எவரேனும் ஒருவர் ஏதாவது முக்கிய விடயம் தொடர்பில் வேண்டுமென்று தெரிந்தே ஏதேனும் பொய்யான தகவல் ஒன்றை வழங்குவாராயின், அவர் மூன்று மாதங்களுக்கு குறையாத கரும் வேலையுடன் கூடிய அல்லது அவ்வாறில்லாத மறியத் தண்டனை ஒன்றுக்கு ஆளாகக் கூடிய குற்றவாளியாவார்.

A person who for the purpose of procuring anything under this Act, makes any statement which he knows to be false a material particular is guilty of an offence which is punishable with imprisonment of either description for a term not exceeding three months.

ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාස්තු :-

- * පළමු වරට තුළ ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාස්තුව රු. 1000 කි.
- * ප්‍රමාද වන සෑම වර්ෂයක් සඳහාම රු. 500 බැගින් අය කෙරේ.

பதிவுக் கட்டணம் :-

- * முதலாவது ஆண்டிற்குள் பதிவு செய்வதற்கான கட்டணம் ரூ. 1000/-
- * அடுத்து தாமதக்கின்ற ஒவ்வொரு வருடத்திற்கும் ரூ. 500/- வீதம் அறவிடப்படும்.

Registration Fee :-

- * Fee for registration within the first year is Rs. 1000.
- * Additional fee of Rs. 500 will be levied for each year delayed.